

Statuts de l'association Statuten des Vereins

« Myosotis – Association Environnement Unifr /
Umweltsverein Unifr »

DÉNOMINATION ET SIÈGE

BEZEICHUNG UND SITZ

ARTICLE 1

« Myosotis – Association Environnement Unifr/Umweltsverein Unifr » est une association sans but lucratif régie par les présents statuts et subsidiairement par les articles 60 et suivants du Code civil suisse. Elle est apaisane et confessionnellement indépendante.

ARTIKEL 1

« Myosotis – Association Environnement Unifr/Umweltsverein Unifr » ist ein nicht gewinnorientierter Verein, der durch die vorliegenden Statuten und subsidiär durch die Artikel 60 ff. des Schweizerischen Zivilgesetzbuches geregelt wird. Er ist überparteilich und konfessionell unabhängig.

ARTICLE 2

Le siège de l'association est situé :

Université de Fribourg, Avenue de l'Europe 20, 1700 Fribourg

Sa durée est indéterminée.

ARTIKEL 2

Der Sitz des Vereins befindet sich an:

Universität Freiburg, Avenue de l'Europe 20, 1700 Freiburg.

Seine Dauer ist unbefristet.

ARTICLE 3

L'association poursuit les buts suivants :

- Collaborer avec les institutions universitaires en vue de l'application des engagements & mesures favorisant la lutte contre le dérèglement climatique, pour la préservation de la faune et de la flore, et plus globalement pour la durabilité et l'écologie à l'Université de Fribourg.
- Faire entendre des revendications climatiques au sein de l'Université de Fribourg.
- Sensibiliser de façon plus approfondie les membres de l'université.
- Permettre à tout·e un·e chacun·e de s'impliquer personnellement pour la durabilité et la protection de l'environnement au sein d'une association universitaire à l'Université de Fribourg.
- Contribuer à faire atteindre l'objectif de neutralité carbone à l'Université de Fribourg d'ici 2030, notamment en luttant pour des transformations dans les secteurs suivants :
 - Énergie
 - Bâtiment et campus
 - Mobilité
 - Consommation et déchets
 - Cafétérias
 - Éducation et recherche

ARTIKEL 3

Der Verein verfolgt folgende Ziele:

- Zusammenarbeit mit den universitären Institutionen im Hinblick auf die Umsetzung von Verpflichtungen & Massnahmen, die den Kampf gegen Klimawandel, für den Erhalt von Fauna und Flora und generell für Nachhaltigkeit und Ökologie an der Universität Freiburg fördern.
- Klimapolitischen Forderungen innerhalb der Universität Freiburg Gehör verschaffen.
- Vertiefte Sensibilisierung der Universitätsangehörigen.
- Jemand soll die Möglichkeit haben, sich persönlich für Nachhaltigkeit und Umweltschutz im Rahmen eines Universitätsvereins and der Universität Freiburg einzusetzen.
- Dazu beitragen, dass die Universität Freiburg bis 2030 das Ziel der CO₂-Neutralität erreicht, insbesondere durch den Kampf für Umwandlungen in den folgenden Bereichen:
 - Energie
 - Gebäude und Campus
 - Mobilität
 - Verbrauch und Abfall
 - Cafeterien
 - Bildung und Forschung

RESSOURCES

RESSOURCEN

ARTICLE 4

Les ressources de l'association proviennent au besoin de toute ressource autorisée par la loi. Tous les transferts financiers doivent être transparents et consultables sur demande et doivent correspondre à nos lignes de conduite.

Les fonds sont utilisés conformément au but social.

ARTIKEL 4

Die Ressourcen des Vereins stammen bei Bedarf aus allen gesetzlich zulässigen Ressourcen. Alle Finanztransfers müssen transparent und auf Anfrage einsehbar sein und mit unseren Richtlinien übereinstimmen.

Die Mittel werden im Einklang mit dem Gesellschaftszweck verwendet.

MEMBRES

MITGLIEDER

ARTICLE 5

Peut être membre de l'association toute personne physique voulant participer et s'impliquer personnellement, pour autant qu'elle entretienne un lien avec l'Université de Fribourg. Une liste des membres est tenue par un·e membre du comité et mise à jour régulièrement. Les membres sont les participant·e·s libres, soumis·es à aucune contrainte d'implication ou de présence. Chacun·e est cependant tenu·e d'annoncer son intégration et son départ de l'association au·à la responsable de la liste des membres. Une simple participation à une réunion offre l'accès au statut de membre.

L'association est composée de :

- Comité
- Membres de l'association

Les membres du Comité constituent le comité de l'association.

La qualité de membre se perd :

- Par décès
- Par la simple volonté de départ du·de la membre
- Lorsque celle·celui-ci refuse de se conformer aux statuts
- Lorsqu'elle·il porte gravement atteinte aux intérêts de l'association Myosotis.

Les deux derniers cas s'actualisent à la simple proposition d'un e des membres et de son approbation par l'Assemblée générale par un vote à l'unanimité (excluant la personne concernée).

Le patrimoine de l'association répond seul aux engagements contractés en son nom. Toute responsabilité personnelle de ses membres est exclue.

ARTIKEL 5

Mitglied des Vereins kann jede natürliche Person werden, die sich persönlich beteiligen und einbringen will, sofern sie eine Verbindung zur Universität Freiburg unterhält. Eine Mitgliederliste wird von einem Vorstandsmitglied geführt und regelmässig aktualisiert. Mitglieder sind freie Teilnehmerinnen und Teilnehmer, die keinerlei Verpflichtung zur Teilnahme oder Anwesenheit unterliegen. Jede/r ist jedoch verpflichtet, dem/der Verantwortlichen für die Mitgliederliste seine/ihre Aufnahme in den Verein und seinen/ihren Austritt aus dem Verein mitzuteilen. Die einfache Teilnahme an einem Treffen reicht aus, um Mitglied zu werden.

Der Verein besteht aus:

- Vorstand
- Mitglieder des Vereins

Die Mitglieder des Ausschusses bilden den Vorstand des Vereins.

Die Mitgliedschaft geht verloren:

- durch Tod
- durch den einfachen Austrittwunsch des/der Mitglieds/in
- wenn das Mitglied sich weigert, die Satzung einzuhalten
- wenn es den Interessen des Vereins Myosotis ernsthaft schadet

Die letzten beiden Fälle treten ein, wenn ein Mitglied einen Vorschlag macht und dieser von der Generalversammlung einstimmig (unter Ausschluss der betroffenen Person) angenommen wird.

Das Vermögen des Vereins haftet allein für die in seinem Namen eingegangenen Verpflichtungen. Jede persönliche Haftung seiner Mitglieder ist ausgeschlossen.

ORGANES

ORGANE

ARTICLE 6

Les deux organes de l'Association sont l'Assemblée générale et le Comité.

ARTIKEL 6

Die Beiden Organe des Vereins sind die Generalversammlung und der Vorstand.

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

GENERALVERSAMMLUNG

ARTICLE 7

L'Assemblée générale est le pouvoir suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres de l'Association qui le souhaitent.

Une assemblée générale extraordinaire peut se réunir, lorsque cela est nécessaire, sur proposition d'un de ses membres.

L'Assemblée générale est valablement constituée lorsqu'au moins 1/3 des membres sont présents et que l'assemblée a été annoncée comme le prévoit ce statut.

Les dates des assemblées sont définies par sondage et leur ordre du jour est communiqué à l'avance à tous les participants potentiels.

ARTIKEL 7

Die Generalversammlung ist das höchste Organ des Vereins. Sie besteht aus allen Mitgliedern des Vereins, die dies wünschen.

Eine ausserordentliche Generalversammlung kann bei Bedarf auf Vorschlag eines Mitglieds einberufen werden.

Die Generalversammlung ist beschlussfähig, wenn mindestens 1/3 der Mitglieder anwesend sind und die Versammlung wie in dieser Satzung vorgesehen angekündigt wurde.

Die Termine der Versammlungen werden per Umfrage festgelegt und die Tagesordnung wird allen potenziellen Teilnehmern im Voraus mitgeteilt.

ARTICLE 8

L'assemblée générale :

- Se réunit au minimum une fois par année universitaire lors des séances ordinaires.
- Fait un retour sur les activités et le nombre des membres de la période écoulée depuis la dernière assemblée générale.
- Actualise les statuts et élit le nouveau comité.
- Décide des lignes de conduite à adopter.
- Propose de nouvelles idées et de nouveaux projets au sein de l'établissement.

ARTIKEL 8

Die Generalversammlung :

- tritt mindestens einmal im akademischen Jahr zu den ordentlichen Sitzungen zusammen
- gibt einen Rückblick auf die Aktivitäten und die Mitgliederzahlen des Zeitraums, der seit der letzten Generalversammlung vergangen ist
- aktualisiert die Satzung und wählt den neuen Vorstand

- entscheidet über die Richtlinien, die angenommen werden sollen
- schlägt neue Ideen und Projekte innerhalb der Hochschule vor

ARTICLE 9

L'assemblée générale est présidée par un·e modérateur·rice volontaire et averti·e parmi les membres du comité.

ARTIKEL 9

Die Generalversammlung wird von einem/einer freiwilligen und erfahrenen Moderator/in aus dem Kreis der Vorstandsmitglieder geleitet

ARTICLE 10

L'ordre du jour de l'assemblée générale, dite ordinaire, comprend nécessairement :

- Accueil et liste de présence des membres
- Approbation de l'ordre du jour
- Différents points d'organisation à traiter
- Divers

ARTIKEL 10

Die Tagesordnung der Generalversammlung, der sogenannten ordentlichen Generalversammlung, umfasst notwendigerweise:

- Begrüssung und Anwesenheitsliste der Mitglieder
- Genehmigung der Tagesordnung
- Verschiedene zu behandelnde organisatorische Punkte
- Verschiedenes

COMITÉ

VORSTAND

ARTICLE 11

Le Comité a la responsabilité d'offrir un cadre organisationnel à l'association. Il ne possède aucun pouvoir supplémentaire par rapport aux membres, mais assume un rôle représentatif de l'association auprès des instances externes à l'association.

ARTICLE 11

Der Vorstand ist dafür verantwortlich, dem Verein einen organisatorischen Rahmen zu bieten. Er hat keine zusätzlichen Befugnisse gegenüber den Mitgliedern, sondern übernimmt eine repräsentative Rolle für den Verein gegenüber Instanzen ausserhalb des Vereins.

ARTICLE 12

Le Comité se compose de :

- Présidence
- Secrétariat
- Trésorerie

Les membres du comité sont déterminé·e·s parmi les membres volontaires aux postes lors d'une discussion des membres de l'Assemblée Générale afin d'arriver sur un terrain d'entente pour tout le monde. Si cela s'avère impossible après 20 minutes de discussion ou que les 2/3 des membres présent·e·s s'expriment pour un tirage au sort, ce mode d'élection est adopté.

Un mandat prend fin ou est renouvelé à chaque assemblée générale. La durée du mandat de trésorier·ère (et des vérificateur·rice des comptes) est d'une année civile.

Les mandats ne sont cumulables qu'en cas de candidature unique.

Toute prise de décision relative au comité se fait en assemblée générale.

ARTIKEL 12

Der Vorstand setzt sich zusammen aus:

- Vorsitz
- Sekretariat
- Schatzmeister/in

Die Mitglieder des Komitees werden unter den Mitgliedern, die sich freiwillig für die Ämter melden, in einer Diskussion der Mitglieder der Generalversammlung ermittelt, um für alle eine gemeinsame Basis zu finden. Wenn sich dies nach 20 Minuten Diskussion als unmöglich erweist oder 2/3 der anwesenden Mitglieder sich für eine Auslosung aussprechen, wird diese Art der Wahl angenommen.

Ein Mandat endet bei jeder Generalversammlung oder wird neu gewählt. Die Amtszeit des Schatzmeisters/der Schatzmeisterin (und des Rechnungsprüfers/des Rechnungsprüferin) beträgt ein Kalenderjahr.

Die Mandate können nur im Falle einer einzigen Kandidatur kumuliert werden.

Alle Entscheidungen, die den Vorstand betreffen, werden von der Generalversammlung getroffen.

ARTICLE 13

Les membres du Comité agissent bénévolement.

L'association s'engage à ne salarier aucun·e de ses membres.

ARTIKEL 13

Die Mitglieder des Vorstands sind ehrenamtlich tätig.

Der Verein verpflichtet sich, keines seiner Mitglieder zu beschäftigen.

ARTICLE 14

Le Comité est chargé :

- De veiller à l'application des statuts
- D'organiser un cadre formel à l'association
- De gérer les affaires courantes
- D'assurer la représentation de l'association auprès des instances externes à l'association.

ARTIKEL 14

Der Vorstand ist zuständig für:

- die Anwendung der Satzung zu überwachen
- die Organisation eines formalen Rahmens für den Verein
- die laufenden Geschäfte zu führen
- die Vertretung des Vereins bei Instanzen ausserhalb des Vereins

TRÉSORERIE

SCHATZMEISTER/IN

ARTICLE 15

L'assemblée générale désigne chaque année un·e trésorier·ère et deux vérificateur·rice·s des comptes.

Les vérificateur·rice·s des comptes vérifient le compte d'exploitation et le bilan annuel présenté par un rapport écrit et circonstancié du·de la trésorier·ère avant l'assemblée générale ordinaire du semestre de printemps.

ARTIKEL 15

Die Generalversammlung ernennt jedes Jahr einen Schatzmeister/eine Schatzmeisterin und zwei Rechnungsprüfer/innen.

Die Rechnungsprüfer/innen prüfen die Betriebsrechnung und die Jahresbilanz, die durch einen schriftlichen und ausführlichen Bericht des/der Schatzmeisters/in vor der ordentlichen Generalversammlung im Frühjahrssemester vorgelegt wird.

SIGNATURE ET REPRÉSENTATION DE L'ASSOCIATION

UNTERSCHIFT UND VERTRETUNG DES VEREINS

ARTICLE 16

L'association est valablement engagée par la signature individuelle de deux membres du comité de l'association, suite à l'approbation de l'assemblée générale, ou suite à l'approbation du comité pour les affaires courantes.

ARTIKEL 16

Der Verein ist rechtsgültig verpflichtet durch die Einzelunterschrift von zwei Mitgliedern des Vereinsvorstandes, nach Zustimmung der Generalversammlung oder nach Zustimmung des Vorstandes für die laufenden Geschäfte.

DISPOSITIONS FINALES

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

ARTICLE 17

L'exercice social commence le 1er janvier et se termine le 31 décembre de chaque année.

ARTIKEL 17

Das Geschäftsjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember eines jeden Jahres.

ARTICLE 18

En cas de dissolution de l'association, l'actif disponible sera entièrement attribué à une association ou organisation poursuivant un but d'intérêt public analogue à celui de l'association et bénéficiant de l'exonération de l'impôt. En aucun cas, les biens ne pourront retourner aux fondateurs physiques ou aux membres, ni être utilisés à leur profit en tout ou partie et de quelque manière que ce soit.

ARTIKEL 18

Im Falle der Auflösung des Vereins wird das gesamte verfügbare Vermögen einem Verein oder einer Organisation zugewiesen, die einen ähnlichen Zweck von öffentlichem Interesse wie der Verein verfolgt und von der Steuer befreit ist. In keinem Fall darf das Vermögen an die natürlichen Gründer/innen oder Mitglieder zurückfallen oder ganz oder teilweise und in irgendeiner Weise zu deren Gunsten verwendet werden.

de l'association et bénéficiant de l'exonération de l'impôt. En aucun cas, les biens ne pourront retourner aux fondateurs physiques ou aux membres, ni être utilisés à leur profit en tout ou partie et de quelque manière que ce soit.

ARTIKEL 18

Im Falle der Auflösung des Vereins wird das gesamte verfügbare Vermögen einem Verein oder einer Organisation zugewiesen, die einen ähnlichen Zweck von öffentlichem Interesse wie der Verein verfolgt und von der Steuer befreit ist. In keinem Fall darf das Vermögen an die natürlichen Gründer/innen oder Mitglieder zurückfallen oder ganz oder teilweise und in irgendeiner Weise zu deren Gunsten verwendet werden.

ARTICLE 19

En cas de divergences d'interprétation entre le sens du texte en français et le texte en allemand des statuts, l'interprétation du texte en français fait foi.

ARTIKEL 19

Im Falle von Auslegungsunterschieden zwischen der Bedeutung des französischen und des deutschen Textes der Satzung ist die Auslegung des französischen Textes massgebend.

Les présents statuts ont été adoptés le 17.10.2022 lors d'un vote par correspondance à la demande du comité de l'association, tel qu'élu lors de l'assemblée de constitution de l'association du 13.04.2022.

Diese Satzung wurde am 17.10.2022 in einer Briefabstimmung auf Antrag des Vereinsvorstandes, wie er in der Gründungsversammlung des Vereins am 13.04.2022 gewählt wurde, angenommen.

Au nom de l'association,

In Namen des Vereins,

La Présidente :

Die Präsidentin:

Isabel Watzka




Fribourg, den 24.10.2022

La Trésorière :

Die Schatzmeisterin:

Inès Marthaler



Fribourg, le 20.10.22